

## Hosiya

<sup>1</sup> Maganar UBANGIJI da ta zo wa Hosiya ɗan Beyeri a zamanin mulkin Uzziya, Yotam, Ahaz da Hezekiya, sarakunan Yahuda, da zamanin mulkin Yerobowam ɗan Yowash\* sarkin Isra'ila.

### *Matar Hosiya da 'ya'yanta*

<sup>2</sup> Sa'ad da UBANGIJI ya fara magana ta wurin Hosiya, UBANGIJI ya ce masa, “Ka tafi, ka auro wa kanka mazi-naciya da 'ya'yan da aka haifa ta hanyar rashin aminci, domin kasar tana da laifin mummunan zina ta wurin rabuwa da UBANGIJI.” <sup>3</sup> Saboda haka sai ya auri Gomer 'yar Dibilayim, ta kuwa yi ciki ta haifi ɗa namiji.

<sup>4</sup> Sai UBANGIJI ya ce wa Hosiya, “Ka ba shi suna Yezireyel, domin ba da daɗewa ba zan hukunta gidan Yehu saboda kisan da aka yi a Yezireyel, zan kuma kawo ƙarshen mulkin Isra'ila. <sup>5</sup> A wannan rana zan karye ƙarfin Isra'ila a Kwarin Yezireyel.”

<sup>6</sup> Gomer ta sãke ɗauki ciki ta kuma haifi 'ya mace. Sai UBANGIJI ya ce wa Hosiya, “Ka ba ta suna, Lo-Ruhama,† gama ba zan ƙara nuna wa gidan Isra'ila ƙauna ba, har da zan gafarta musu. <sup>7</sup> Duk da haka zan nuna ƙauna ga gidan Yahuda; zan kuma cece su, ba da baka, takobi ko yaki ba, ko ta wurin dawakai, ko masu hawan dawakai ba, sai ko ta wurin UBANGIJI Allahnsu.”

---

\* 1:1 Da Ibraniyanci Yowash, wani suna na Yehowash † 1:6 Lo-Ruhama yana nufin ba tausayi.

<sup>8</sup> Bayan ta yaye Lo-Ruhama, sai Gomer ta sāke haifi wani dā namiji. <sup>9</sup> Sai UBANGIJI ya ce, “Ka ba shi suna Lo-Ammi, † gama ku ba mutanena ba ne, ni kuma ba Allahnku ba ne.

<sup>10</sup> “Duk da haka Isra’ilawa za su zama kamar yashi a bakin teku, da ba za a iya aunawa ko a kirga ba. A inda aka ce musu, ‘Ku ba mutanena ba ne,’ za a kira su ‘ya’yan Allah mai rai.’ <sup>11</sup> Mutanen Yahuda da mutanen Isra’ila za su sāke haɗu su zama dāya, za su kuma naɗa shugaba guda su kuma fita daga kasar, gama ranar za tā zama mai girma wa Yezireyel.

## 2

<sup>1</sup> “Ka ce da ’yan’uwanka maza, ‘Mutanena,’ ka kuma ce da ’yan’uwanka mata, ‘Kaunatacciyata.’

*An hukunta an kuma mayar da Isra’ila*

<sup>2</sup> “Ka tsawata wa mahaifiyarka, ka tsawata mata,  
gama ita ba matata ba ce,  
ni kuma ba mijinta ba ne.

Ku roke ta tā daina karuwancinta  
da kuma rashin aminci a tsakanin nononta.

<sup>3</sup> In ba haka ba zai tuɓe ta tsirara  
in bar ta kamar yadda take a ranar da aka haife ta;

zan sa ta zama kamar hamada,  
in mayar da ita busasshiyar kasar,  
in kashe ta da kishirwa.

<sup>4</sup> Ba zan nuna wa ’ya’yanta kaunata ba,  
domin su ’ya’yan zina ne.

<sup>5</sup> Mahaifiyarsu ta yi rashin aminci  
ta kuma dāuki cikinsu ta wurin yi abin kunya.

Ta ce, ‘Zan bi kwartayena,  
waɗanda suke ba ni abinci da ruwa,  
ulu nawa da lilina, mai nawa da kuma abin sha na.’

---

† 1:9 Lo-Ammi yana nufin ba mutanena ba.

- 6 Saboda haka zai tare hanyarta da kaya;  
     zan yi mata katanga don kada tā sami hanya.
- 7 Za tā bi kwartayenta amma ba za tā kama su ba;  
     za tā neme su amma ba za tā same su ba.  
 Sa'an nan za tā ce,  
     ‘Zan koma ga mijina na fari,  
     gama dā ya fi mini yadda nake a yanzu.’
- 8 Ba ta yarda cewa ni ne  
     wanda ya ba ta hatsi, sabon ruwan inabi da mai ba,  
     wanda ya jibge mata azurfa da zinariya,  
     wadanda suka yi amfani wa Ba'al ba.
- 9 “Saboda haka zan kwace hatsina sa'ad da ya nuna,  
     da sabon ruwan inabina sa'ad da ya kosa.  
 Zan karɓe ulu nawa da lilina,  
     da take niyya ta rufe tsiraicinta.
- 10 Saboda haka yanzu zan buɗe tsiraicinta  
     a idanun kwartayenta;  
     ba wani da zai kwace ta daga hannuwana.
- 11 Zan tsayar da dukan bukukkuwarta,  
     bukukkuwarta na shekara-shekara, da kuma kiyaye  
     bikin Sababbin Wata nata,  
     kwanakin Asabbacinta, dukan kayyadaddun  
     bukukkuwarta.
- 12 Zan lalatar da inabinta da kuma itatuwan ɓaurenta,  
     wadanda take cewa su ne abin da kwartayenta suka  
     biya;  
 zan mayar da su kurmi,  
     namun jeji kuwa za su ci su.
- 13 Zan hukunta ta saboda kwanakin  
     da ta kone turare wa Ba'al;  
     ta yi wa kanta ado da zobai da duwatsu masu daraja,  
     ta bi kwartayenta,  
     amma ta manta da ni,”

in ji UBANGIJI.

- 14 “Saboda haka yanzu zan rarrashe ta;  
 zan bishe ta zuwa hamada  
 in kuma yi mata magana a hankali.
- 15 A can zan mayar mata da gonakin inabinta,  
 zan kuma sa Kwarin Akor\* yā zama kofar bege.  
 A can za tã rera kamar a kwanakin kuruciyarta,  
 kamar a lokacin da ta fita daga Masar.
- 16 “A waccan rana,” in ji UBANGIJI,  
 “za ki ce da ni ‘mijina’;  
 ba za ki kara ce ni ‘maigidana’† ba.
- 17 Zan cire sunayen Ba’al daga leƙunanta;  
 ba za a kara kira sunayensu ba.
- 18 A waccan rana zan yi alkawari dominsu  
 da namun jeji da kuma tsuntsayen sararin sama  
 da dukan halittu masu rarrafe a kasa.  
 Baka da takobi da yaƙi  
 zan sa su kara a kasar,  
 domin duk su zauna lafiya.
- 19 Zan ɗaura aure da ke har abada;  
 zan ɗaura aure da yake cikin adalci da gaskiya,  
 cikin kauna da jinƙai.
- 20 Zan ɗaura aure da yake cikin aminci  
 za ki kuwa yarda cewa ni ne UBANGIJI.
- 21 “A waccan rana zan amsa,” in ji UBANGIJI,

---

\* 2:15 Akor yana nufin wahala. † 2:16 miji, maigida. A Ibraniyanci kalman nan “maigida” daidai ne da sunan allahn nan Ba’al. Amma UBANGIJI ya yi alkawari cewa mutanensa za su kasance da zurfin dangantaka da shi (kamar mace da mijin masu aminci) a maimako bin abin da doka ta kafa kawai (kamar mata da “maigidanta”)

“zan amsa wa sararin sama,  
 za su kuwa amsa wa ƙasa;  
 22 ƙasa kuma za tā amsa wa hatsi,  
 sabon ruwan inabi da kuma mai,  
 su kuma za su amsa wa Yezireyel.‡  
 23 Zan dasa ta wa kaina a ƙasar;  
 zan shuka ƙaunata ga wanda na ce ‘Ba ƙaunatacciy-  
 ata ba.’§  
 Zan faɗa wa waɗanda a ce ‘Ba mutanena ba,\*’ ‘Ku muta-  
 nena ne’;  
 za su kuwa ce, ‘Kai ne Allahna.’”

### 3

#### *Sulhun Hosiya da matarsa*

<sup>1</sup> UBANGIJI ya ce mini, “Ka tafi, ka sāke nuna wa matarka ƙauna, ko da yake wani yana son ta, ita kuma mazinaciya ce. Ka ƙaunace ta yadda UBANGIJI yake ƙaunar Isra’ilawa, ko da yake sun juya ga waɗansu alloli suna kuma ƙauna wainar zabibi mai tsarki.”

<sup>2</sup> Ta haka na saye ta da shekel goma sha biyar na azurfa da kuma wajen buhu na sha’ir. <sup>3</sup> Sai na faɗa mata, “Za ki zauna tare\* da ni kwanaki masu yawa; kada ki yi karuwanci ko ki yi abuta da wani namiji, ni kuwa zan zauna tare† da ke.”

<sup>4</sup> Gama Isra’ilawa za su yi kwanaki masu yawa ba tare da sarki ko shugaba ba, babu hadaya ko keɓaɓɓun duwatsu, babu efod ko gunki. <sup>5</sup> Daga baya Isra’ilawa za su dawo su nemi UBANGIJI Allahnsu da kuma Dawuda sarkinsu. Za su je da rawan jiki wajen UBANGIJI da kuma ga albarkunsa a kwanakin ƙarshe.

---

‡ 2:22 Yezireyel yana nufin shirye-shiryen Allah. § 2:23 Ibraniyanci Lo-Ruhama \* 2:23 Ibraniyanci Lo-Amami \* 3:3 Ko kuwa jira † 3:3 Ko kuwa jira

## 4

*Tuhuma a kan Isra'ila*

- <sup>1</sup> Ku ji maganar UBANGIJI, ku Isra'ilawa,  
gama UBANGIJI yana da tuhumar da zai kawo  
a kan ku waƙanda suke zama a kasar.  
“Babu aminci, babu kauna,  
babu yarda da Allah a cikin kasar.
- <sup>2</sup> Akwai la'ana ce kawai,\* yin karya da kisa,  
yin sata da zina;  
sun wuce gona da iri,  
kisankai a kan kisankai.
- <sup>3</sup> Saboda wannan kasar tana makoki,†  
kuma dukan waƙanda suke zama a cikinta sun lalace;  
namun jeji da tsuntsayen sararin sama  
da kuma kifin teku suna mutuwa.
- <sup>4</sup> “Amma kada wani mutum ya kawo tuhuma,  
kada wani mutum ya zargi wani,  
gama mutanenka suna kama da waƙanda  
suke kawo tuhume-tuhume a kan firist ne.
- <sup>5</sup> Kuna tuntuƙe dare da rana,  
annabawa ma suna tuntuƙe tare da ku.  
Saboda haka zan hallaka mahaifiyarku,  
<sup>6</sup> mutanena suna hallaka saboda jahilci.
- “Domin kun ki neman sani,  
ni ma na ki ku a matsayin firistocina;  
domin kun kyale dokar Allahnku,  
ni ma zan kyale 'ya'yanku.
- <sup>7</sup> Yawan karuwar firistoci,  
haka suke yawan zunubi a kaina;  
sun yi musaya Daukakarsu da wani abin kunya.
- <sup>8</sup> Suna ciyar da kansu a kan zunuban mutanena

\* 4:2 Wato, a yi la'ana a kai † 4:3 Ko kuwa ta bushe

suna kuma haɗamar muguntarsu.

<sup>9</sup> Zai kuwa zama, kamar yadda mutane suke, haka firistoci suke.

Zan hukunta dukansu saboda al'amuransu  
in kuma sāka musu saboda ayyukansu.

<sup>10</sup> “Za su ci amma ba za su koshi ba;  
za su shiga karuwanci amma ba za su karu ba,  
gama sun rabu da UBANGIJI  
don su ba da kansu <sup>11</sup> ga karuwanci,  
ga tsoho da kuma sabon ruwan inabi,  
waɗanda suka ɗauke ganewar mutanena.

<sup>12</sup> Sun nemi shawarar gunkin da aka yi da itace  
suka kuwa sami amsa daga sanda.

Halin karuwanci yakan ɓad da su;  
sun yi rashin aminci ga Allahnsu.

<sup>13</sup> Suna miƙa hadaya a kan kwankolin duwatsu  
suna kuma kone hadayu a kan tuddai,  
a karkashin itatuwa oak, aduruku da katambiri,  
inda inuwa take da daɗi.

Saboda haka 'ya'yanku mata suka juya wa karuwanci  
surukanku mata kuma suka shiga yin zina.

<sup>14</sup> “Ba zan hukunta 'ya'yanku mata  
sa'ad da suka juya ga yin karuwanci ba,  
balle surukanku mata,  
sa'ad da suka yi zina,  
gama mazan da kansu suna ma'amala da karuwai  
suna kuma miƙa hadaya tare da karuwai na masu-  
jada,  
mutane marasa ganewa za su lalace!

<sup>15</sup> “Ko da yake kun yi zina, ya Isra'ila,  
kada Yahuda ya yi laifi.

- “Kada ku tafi Gilgal;  
 kada ku haura zuwa Bet-Awen.‡  
 Kuma kada ku rantse cewa, ‘Muddin UBANGIJI yana a  
 raye!’
- 16 Isra’ilawa masu taurinkai ne,  
 kamar karsana mai taurinkai.  
 Yaya UBANGIJI zai iya kiwonsu  
 kamar tumaki a makiyaya mai danyar ciyawa?
- 17 Efraim ya haɗa kai da gumaka;  
 ku kyale shi kurum!
- 18 Ko ma sa’ad da abin shansu ya kare,  
 sai suka ci gaba da karuwancinsu;  
 masu mulkinsu suna kaunar abin kunya.
- 19 Guguwa za ta share su,  
 hadayunsu kuma za su jawo musu abin kunya.

## 5

*Hukunci a kan Isra’ila*

- 1 “Ku ji wannan, ku firistoci!  
 Ku kasa kunne, ku Isra’ilawa!  
 Ku saurara, ya ku gidan sarauta!  
 Wannan hukunci yana a kanku,  
 kun zama tarko a Mizfa,  
 ragar da aka shimfiɗa a kan Tabor.
- 2 ‘Yan tawaye sun yi zurfi cikin kisan gilla.  
 Zan hore su duka.
- 3 Na san Efraim kaf;  
 Isra’ila ba a boye take a gare ni ba.  
 Efraim, yanzu ka juya ka shiga karuwanci;  
 Isra’ila ta lalace.
- 4 “Ayyukansu ba su ba su dama

‡ 4:15 Bet-Awen yana nufin gidan mugunta (sunan Betel, wanda yake nufin gidan Allah).



- su koma ga Allahnsu ba.  
 Halin karuwanci yana cikin zuciyarsu;  
 ba su yarda da UBANGIJI ba.
- <sup>5</sup> Girmankan Isra'ila yana ba da shaida a kansu;  
 Isra'ilawa, har ma Efraim, sun yi tuntuƙe a cikin  
 zunubinsu;  
 Yahuda ma ya yi tuntuƙe tare da su.
- <sup>6</sup> Sa'ad da suka tafi tare da garkunan shanu, tumaki da  
 awakinsu  
 don su nemi UBANGIJI,  
 ba za su same shi ba;  
 ya janye kansa daga gare su.
- <sup>7</sup> Su marasa aminci ne ga UBANGIJI;  
 suna haihuwar shegu.  
 Yanzu bukukkuwar Sabon Watansu  
 za su cinye su da gonakinsu.
- <sup>8</sup> “Amon kakaki a Gibeya,  
 kaho a Rama.  
 Ku yi kirarin yaƙi a Bet-Awen;  
 ku ja gaba, ya Benyamin.
- <sup>9</sup> Efraim za ta zama kango  
 a ranar hukunci.  
 A cikin kabilan Isra'ila  
 na yi shelar abin da yake tabbatacce.
- <sup>10</sup> Shugabannin Yahuda suna kamar waƙanda  
 suke matsar da duwatsun shaidar da aka sa a kan  
 iyaka ne.  
 Zan zubo musu da fushina a kansu  
 kamar rigyawar ruwa.
- <sup>11</sup> An danne Efraim,  
 an murkushe ta a shari'a  
 ta kudura ga bin gumaka.
- <sup>12</sup> Na zama kamar asu ga Efraim,  
 kamar ruƙa ga mutanen Yahuda.

- 13 “Sa’ad da Efraim ya ga ciwonsa,  
 Yahuda kuwa miyakunta,  
 sai Efraim ya juya ga Assuriya,  
 ya aika wurin babban sarki don neman taimako.  
 Amma bai iya warkar da kai ba,  
 bai iya warkar da miyakunka ba.
- 14 Gama zan zama kamar zaki ga Efraim,  
 kamar babban zaki ga Yahuda.  
 Zan yage su kucu-kucu in tafi;  
 zan kwashe su, ba wanda zai kuɓutar da su.
- 15 Sa’an nan zan koma wurina  
 sai sun yarda da laifinsu.  
 Za su kuma nemi fuskata;  
 cikin azabansu za su nace da nemana.”

## 6

*Isra’ila marar tuba*

- 1 “Ku zo, mu koma ga UBANGIJI.  
 Ya yayyage mu kucu-kucu  
 amma zai warkar da mu;  
 ya ji mana ciwo  
 amma zai daure mana miyakunmu.
- 2 Bayan kwana biyu zai rayar da mu,  
 a rana ta uku zai tashe mu,  
 don mu rayu a gabansa.
- 3 Bari mu yarda da UBANGIJI;  
 bari mu nace gaba don mu yarda da shi.  
 Muddin rana tana fitowa,  
 zai bayyana;  
 zai zo mana kamar ruwan bazara,  
 kamar ruwan saman farko da yake jike kasa.”
- 4 “Me zan yi da kai Efraim?  
 Me zan yi da kai Yahuda?

- Kaunarku tana kamar hazon safiya,  
 kamar raƙar safiya da takan face.
- <sup>5</sup> Saboda haka na yayyaga ku kucu-kucu tare da  
 annabawana,  
 na kashe ku da kalmomin bakina;  
 hukuntaina sun haskaka kamar walƙiya a kanku.
- <sup>6</sup> Gama jinƙai nake bukata, ba hadaya ba,  
 ku kuma san Allah a maimakon hadayun ƙonawa.
- <sup>7</sup> Kamar Adamu, sun tã da alƙawari,  
 sun yi mini rashin aminci a can.
- <sup>8</sup> Gileyad birni ce ta mugayen mutane,  
 da tabon alamun jini.
- <sup>9</sup> Kamar yadda mafasa sukan yi faƙon mutum,  
 haka ƙungiyoyin firistoci suke;  
 suna kisa a hanya zuwa Shekem,  
 suna aikata laifofi bankunya.
- <sup>10</sup> Na ga wani abu mai bantsoro  
 a gidan Isra'ila.
- A can Efraim ya miƙa wuya ga karuwanci  
 Isra'ila kuma ta ƙazantu.
- <sup>11</sup> “Ku kuma, ya mutanen Yahuda,  
 na shirya muku ranar girbi.

“A duk sa’ad da zan mayar da dukiya wa mutanena,

## 7

- <sup>1</sup> a duka sa’ad da zan warkar da Isra’ila,  
 zunuban Efraim za su tonu  
 za a kuma bayyana laifofin Samariya.  
 Suna ruƙu,  
 ƙarayi sukan fasa su shiga gidaje,  
 ’yan fashi sukan yi fashi a tituna;
- <sup>2</sup> amma ba su gane

cewa na tuna da dukan ayyukan muguntarsu ba.  
 Zunubansu sun kewaye su;  
 kullum suna a gabana.

<sup>3</sup> “Suna faranta wa sarki zuciya da muguntarsu,  
 shugabanni kuma da karairayinsu.

<sup>4</sup> Dukansu mazinata ne  
 suna kuna kamar matoya  
 wadda mai gashin burodi ba ya bukata yā tura mata wuta  
 daga cuɗe kullu har kumburinsa.

<sup>5</sup> A ranar bikin sarkinmu  
 shugabanni sukan bugu da ruwan inabi,  
 yā yi cuɗanya da masu ba’a.

<sup>6</sup> Zukatansu suna kamar matoya;  
 sukan kusace shi da wayo.

Muguwar aniyarsu takan yi ta ci dukan dare;  
 da safe sai ta kuna kamar harshen wuta.

<sup>7</sup> Dukansu suna da zafi kamar matoya;  
 suna kashe masu mulkinsu.

Dukan sarakunansu sukan fāɗi,  
 kuma babu waninsu da yake kira gare ni.

<sup>8</sup> “Efraim yana cuɗanya da al’ummai;  
 Efraim waina ne mai fāɗi da ba a juye ba.

<sup>9</sup> Baƙi sun tsotse karfinsa,  
 amma bai gane ba.

Gashi kansa ya cika da furfura,  
 amma bai lura ba.

<sup>10</sup> Girmankan Isra’ila ya ba da shaida a kansa,  
 amma duk da haka  
 bai dawo ga UBANGIJI Allahnsa  
 ko yā neme shi ba.

<sup>11</sup> “Efraim yana kama da kurciya,

marar wayo, marar hankali,  
 yanzu yana kira ga Masar,  
 yanzu yana juyewa ga Assuriya.

<sup>12</sup> Sa'ad da suka tafi, zan jefa ragata a kansu;  
 zai janye su kasa kamar tsuntsayen sararin sama.

Sa'ad da na ji suna tafiya tare,  
 zan kama su.

<sup>13</sup> Kaitonsu,  
 domin sun kauce daga gare ni!

Hallaka za ta aukar musu,  
 domin sun tayar mini!

Na kudura in cece su  
 amma suna faɗar karya a kaina.

<sup>14</sup> Ba sa yin mini kuka da zuciyarsu  
 amma suna ihu a kan gadajensu.

Sukan taru wurin ɗaya don hatsi da ruwan inabi  
 amma su juya mini baya.

<sup>15</sup> Na horar da su na kuma karfafa su,  
 amma sun kulla mini makar kashiya.

<sup>16</sup> Ba sa juya ga Mafi Daukaka;  
 suna kama da tankwararren baka.

Za a kashe shugabanninsu da takobi  
 saboda banzan maganganunsu.

Saboda wannan za a wulakanta su  
 a kasar Masar.

## 8

### *Isra'ila za ta girbe guguwa*

<sup>1</sup> “Ka sa kakaki a leɓunanka!  
 Gaggafa tana a bisan gidan UBANGIJI

domin mutane sun ta da alkawarina  
 suka kuma tayar wa dokata.

<sup>2</sup> Isra'ila ta yi mini kuka,  
 ‘Ya Allahmu, mun yarda da kai!’

<sup>3</sup> Amma Isra'ila sun ki abin da yake mai kyau;  
abokin gāba zai fafare su.

<sup>4</sup> Suna naɗa sarakuna, ba da izinina ba;  
sun zaɓa shugabanni ba da yardanta ba.

Da azurfa da zinariya  
sun kera gumaka wa kansu  
wanda zai kai zuwa ga hallakarsu.

<sup>5</sup> Ku zubar da gunkin maraƙinku, ya Samariya!  
Fushina yana kuna a kansu.

Sai yausha za su rabu da gumaka?

<sup>6</sup> Su daga Isra'ila ne!

Wannan maraƙi, mai aikin hannu ne ya yi shi;  
gunki ne ba Allah ba.

Za a farfashe shi kucu-kucu,  
waccan maraƙin Samariya.

<sup>7</sup> “Gama sun shuka iska  
don haka za su girbe guguwa.

Hatsin da yake tsaye ba shi da kai,  
ba zai yi tsaba ba.

Ko da ya yi tsaba ma,  
baki ne za su ci.

<sup>8</sup> An haɗiye Isra'ila;  
yanzu tana cikin al'ummai  
kamar abin da ba shi da amfani.

<sup>9</sup> Gama sun haura zuwa Assuriya  
kamar jakin jejin da yake yawo shi kaɗai.  
Efraim ya sayar da kansa ga maza.

<sup>10</sup> Ko da yake sun sayar da kansu a cikin al'ummai,  
yanzu zan tattara su wuri ɗaya.

Za su fara lalacewa  
a karkashi danniyar babban sarki.

- <sup>11</sup> “Ko da yake Efraim ya gina bagadai masu yawa don hadayun zunubi,  
waɗannan sun zama bagade don yin zunubi.
- <sup>12</sup> Na rubuta musu abubuwa masu yawa na dokata,  
amma suka ɗauke su tamkar wani baƙon abu ne.
- <sup>13</sup> Suna miƙa hadayun da aka ba ni  
su kuma ci nama,  
amma UBANGIJI ba ya jin daɗinsu.
- Yanzu zai tuna da muguntarsu  
yā kuma hukunta zunubansu.  
Za su koma Masar.
- <sup>14</sup> Isra’ila ya manta da Mahaliccinsa  
ya kuma gina fadodi;  
Yahuda ya gina katanga a yawancin garuruwansa.  
Amma zan aiko da wuta a bisa biranensu  
da zai cinye kagaransu.”

## 9

*Hukunci domin Isra’ila*

- <sup>1</sup> Kada ku yi farin ciki, ya Isra’ila;  
kada ku yi murna kamar waɗansu al’ummai.  
Gama kun yi rashin aminci ga Allahnku;  
kuna son hakkokin karuwa  
a kowace masussuka.
- <sup>2</sup> Masussukai da wuraren matsin inabi ba za su ciyar da  
mutane ba;  
sabon ruwan inabi zai kāsa musu.
- <sup>3</sup> Ba za su ci gaba da zama a Kasar UBANGIJI ba;  
Efraim zai koma Masar  
yā kuma ci abinci marar tsarki a Assuriya.
- <sup>4</sup> Ba za su zuba hadayun ruwan inabi ga UBANGIJI ba,  
ba kuwa hadayunsu za su gamshe shi ba.  
Irin hadayun nan za su zama musu kamar burocin masu  
makoki;

duk wanda ya ci su zai kanzantu.  
 Wannan abincin zai zama na kansu ne;  
 ba zai zo cikin haikalin UBANGIJI ba.

<sup>5</sup> Me za ku yi a kayyadaddiyar ranar bukukkuwarku,  
 a ranakun bikin UBANGIJI?

<sup>6</sup> Ko da sun kuɓuta daga hallaka,  
 Masar za ta tattara su,  
 Memfis kuma za ta binne su.

Sarkakkiya za ta mamaye kayan azurfansu,  
 kayayyuwa su tsiro a cikin tentunansu.

<sup>7</sup> Kwanakin hukunci suna zuwa,  
 kwanakin ba da lissafi suna a kusa.  
 Bari Isra'ila su san da wannan.

Saboda zunubanku sun yi yawa  
 kayayyarku kuma ta yi yawa,  
 har ake dauka annabi wawa ne,  
 mutumin da aka iza kuwa mahaukaci.

<sup>8</sup> Annabi, tare da Allahna,  
 su ne masu tsaro a bisa Efraim,\*  
 duk da haka tarko na jiransa a dukan hanyoyi,  
 da kuma kayayya a cikin gidan Allahnsa.

<sup>9</sup> Sun nutse da zurfi cikin lalaci,  
 kamar a kwanakin Gibeya.

Allah zai tuna da muguntarsu  
 ya kuma hukunta su saboda zunubansu.

<sup>10</sup> "Sa'ad da na sami Isra'ila,  
 ya zama kamar samun inabi a hamada;  
 sa'ad da na ga kakanninku,  
 ya zama kamar ganin 'ya'yan itace na farko a itacen  
 faure.

Amma sa'ad da suka zo Ba'al-Feyor,

---

\* <sup>9:8</sup> Ko kuwa Annabi ne mai tsaro a bisa Efraim, mutanen Allahna



suka keɓe kansu wa gumaka bankunya  
sai suka zama abubuwan bankyama kamar  
abubuwan da suke kauna.

<sup>11</sup> Darajar Efraim za tã yi firiya tã tafi kamar tsuntsu,  
ba haihuwa, ba juna biyu, ba d'aukar ciki.

<sup>12</sup> Ko da sun yi renon 'ya'ya,  
zan sa su yi bakin cikin kowannensu.

Kaitonsu  
sa'ad da na juya musu baya!

<sup>13</sup> Na ga Efraim, kamar birnin Taya,  
da aka kafa a wuri mai daɗi.

Amma Efraim zai fitar  
da 'ya'yansu ga masu yanka.”

<sup>14</sup> Ka ba su, ya UBANGIJI  
Me za ka ba su?

Ka ba su mahaifar da za su yi farin ciki  
da busassun nono.

<sup>15</sup> “Saboda dukan muguntarsu a Gilgal,  
na ki su a can.

Saboda ayyukansu na zunubi,  
zan kore su daga gidana.

Ba zan kara kaunace su ba;  
dukan shugabanninsu 'yan tawaye ne.

<sup>16</sup> An ka da Efraim,  
saiwarsu ta bushe,  
ba sa ba da amfani.

Ko da sun haifi 'ya'ya  
zan kashe waɗanda suka fi kauna.”

<sup>17</sup> Allahna zai ki su  
saboda ba su yi masa biyayya ba;  
za su zama masu yawo a cikin al'ummai.

## 10

<sup>1</sup> Isra'ila kuringa ce mai yaɗuwa;  
ya fitar da 'ya'ya wa kansa.

Yayinda 'ya'yan suka karu,  
ya gina karin bagadai;  
da kasarsa ta wadata,  
ya yi wa keɓaɓɓun duwatsu ado.

<sup>2</sup> Zuciyarsu masu ruɗu ne,  
yanzu kuwa dole su ɗauki laifinsu.

UBANGIJI zai rushe bagadansu  
ya kuma hallaka keɓaɓɓun duwatsunsu.

<sup>3</sup> Sa'an nan za su ce, "Ba mu da sarki  
domin ba mu girmama UBANGIJI ba.

Amma ko da ma muna da sarki,  
me zai yi mana?"

<sup>4</sup> Sun yi alkawura masu yawa,  
suka yi rantsuwar karya  
da kuma yarjejeniyoyi;  
saboda haka kararraki suka taso  
kamar ciyayi masu dafi da aka nome a gona.

<sup>5</sup> Mutanen da suke zama a Samariya suna tsoro  
saboda gunki maraƙin Bet-Awen.\*

Mutanensa za su yi makokinsa,  
haka ma firistocinsa matsafa,  
waɗanda suka yi farin ciki a kan darajarsa,  
don an ɗauke ta daga gare su aka kai ta zaman bauta.

<sup>6</sup> Za a ɗauke shi a kai Assuriya  
kamar gandu wa babban sarki.

Efraim zai sha kunya;  
Isra'ila zai sha kunya saboda gumakan itacensa.

---

\* 10:5 Bet-Awen yana nufin gidan mugunta (suna don Betel, wanda yake nufin gidan Allah).

7 Samariya da sarkinta za su bace  
kamar kumfa a bisa ruwaye.

8 Za a hallaka masujadai kan tudu na mugunta  
zunubin Isra'ila ne.

Kayayuwa da sarkakkiya za su yi girma  
su rufe bagadansu.

Sa'an nan za su ce wa duwatsu, "Ku rufe mu!"  
Ga tuddai kuma, "Ku fāƙo a kanmu!"

9 "Tun daga kwanakin Gibeya, kun yi zunubi, ya Isra'ila,  
a can kuwa kuka ci gaba.†

Yaki bai cimma  
masu aikata mugunta a Gibeya ba?

10 Sa'ad da na ga dama, zan hukunta su;  
al'ummai za su taru su yi gāba da su  
don su daure su saboda zunubansu da suka riɓanya.

11 Efraim horarriyar karsana ce  
mai son sussuka;  
saboda haka zan sa karkiya  
a kyakkyawan wuyanta.

Zan bi da Efraim,  
Dole Yahuda yā yi noma,  
dole kuma Yakub yā ja garman noma.

12 Ku shuka wa kanku adalci,  
ku girbe 'ya'yan jinkai marar karewa,  
ku kuma nome kasar da ba a nome ba;  
gama lokaci ne na neman UBANGIJI,  
sai ya zo

ya zubo adalci a kanku.

13 Amma kun shuka mugunta,  
kuka girbe mugu  
kuka ci 'ya'yan ruɗu.

Domin kun dogara da ƙarfinku

† 10:9 Ko kuwa a can aka ɗauki matsayi

da kuma a jarumawanku masu yawa,  
<sup>14</sup> hayaniyar yaƙi za tã tashi gãba da mutanenku,  
 saboda a ragargaza kagaranku,  
 kamar yadda Shalman ya ragargaza Bet-Arbel a ranar  
 yaƙi,  
 sa'ad da aka fyaɗa uwaye tare da 'ya'yansu da kasa.  
<sup>15</sup> Haka zai faru da kai, ya Betel,  
 domin muguntarka ta yi yawa.  
 Sa'ad da wannan rana ta zo,  
 za a hallaka sarkin Isra'ila kaƙaf.

## 11

### *Kaunar Allah domin Isra'ila*

<sup>1</sup> “Sa'ad da Isra'ila yake yaro, na kaunace shi,  
 daga Masar kuma na kira ɗana.  
<sup>2</sup> Amma yawan kiran da na yi wa Isra'ila  
 haka nesa da ni da suke ta yi.  
 Suka miƙa hadaya ga Ba'al  
 suka kuma kona turare ga siffofi.  
<sup>3</sup> Ni ne na koya wa Efraim tafiya  
 ina kama su da hannu;  
 amma ba su gane  
 cewa ni ne na warkar da su ba.  
<sup>4</sup> Na bishe su da linzamin alheri da tausayi,  
 da ragamar kauna;  
 Na cire karkiya daga wuyansu  
 na kuma rusuna na ciyar da su.  
<sup>5</sup> “Ba za su koma Masar ba  
 Assuriya kuma ba za tã yi mulki a bisansu ba  
 saboda sun ƙi su tuba ba?  
<sup>6</sup> Takuba za su yi ta wulgawa a biranensu,  
 za su hallaka sandunan ƙarafan kofofinsu  
 su kuma kawo ƙarshen kulle-kullensu.

<sup>7</sup> Mutanena sun kudura su juye daga gare ni.  
Ko da ma suka yi kira ga Mafi 'Daukaka,  
ta ko kaka ba zai girmama su ba.

<sup>8</sup> “Yaya zan ba da kai, Efraim?  
Yaya zan miƙa ka, Isra'ila?  
Yaya zan yi da kai kamar Adma?  
Yaya zan yi da kai kamar Zeboyim?  
Zuciyata ta canja a cikina;  
dukan tausayina ya huru.

<sup>9</sup> Ba zan zartar da fushina mai zafi ba,  
ba kuwa zan juya in ragargaza Efraim ba.  
Gama ni Allah ne, ba mutum ba,  
Mai Tsarki a cikinku.  
Ba zan zo cikin fushi ba.

<sup>10</sup> Za su bi UBANGIJI;  
zai yi ruri kamar zaki.

Sa'ad da ya yi ruri,  
'ya'yansa za su zo da rawan jiki daga yamma.

<sup>11</sup> Za su zo da rawan jiki  
kamar tsuntsaye daga Masar,  
kamar kurciyoyi daga Assuriya.  
Zan zaunar da su a cikin gidajensu,”  
in ji UBANGIJI.

### *Zunubin Isra'ila*

<sup>12</sup> Mutanen Efraim sun kewaye ni da karairayi,  
gidan Isra'ila da ruɗu.  
Mutanen Yahuda kuma suna yi wa Allah kin ji,  
har ma a kan Mai Tsarkin nan mai aminci.

## 12

<sup>1</sup> Efraim yana kiwo a kan iska;  
yana fafarar iskar gabas dukan yini  
yana riɓaɓɓanya karairayi da rikici.



Mutanensa mutanen banza ne!

Suna miƙa bijimai a Gilgal?

Bagadansu za su zama tsibin duwatsu.

A gonar da aka nome.

<sup>12</sup> Yaƙub ya gudu zuwa ƙasar Aram;†

Isra'ila ya yi bauta don yã sami mata,

domin kuma yã biya, sai da ya yi kiwon tumaki.

<sup>13</sup> UBANGIJI ya yi amfani da annabi don yã fitar da Isra'ila  
daga Masar

ta wurin annabi ya lura da shi.

<sup>14</sup> Amma Efraim ya yi muguwar tsokana da ta sa ya yi  
fushi;

shugabansa zai ɗora musu hakkin jini a kansa

kuma zai sãka masa saboda wulakancinsa.

## 13

### *Fushin UBANGIJI a kan Isra'ila*

<sup>1</sup> Sa'ad da Efraim ya yi magana, mutane sun yi rawan jiki;  
an girmama shi a cikin Isra'ila.

Amma sai ya zama mai laifi na yin wa Ba'al sujada, ya  
kuwa mutu.

<sup>2</sup> Yanzu sai yin zunubi a kai a kai suke;

suna yin gumaka wa kansu daga azurfansu,

da wayo suna sarrafa siffofi,

dukansu aikin masu aikin hannu ne.

Ana magana waɗannan mutane cewa,

“Suna miƙa hadayar mutum

su kuma sumbaci\* gumakan maruƙa.”

<sup>3</sup> Saboda haka za su zama kamar hazon safiya,

kamar raɓar safen da yakan kakkabe,

kamar ƙaiƙayin da ake tankaɗe daga masussuka,

† 12:12 Wato, Arewa maso yamma Mesofotamiya

\* 13:2 Ko kuwa

“Mutanen da suke hadaya / sumbaci”

kamar hayaƙin da yake fita daga taga.

- <sup>4</sup> “Amma ni ne UBANGIJI Allahnku,  
wanda ya fitar da ku daga Masar.  
Ba za ku yarda da wani Allah ba sai ni,  
ba wani Mai Ceto in ban da ni.
- <sup>5</sup> Na lura da ku a hamada,  
cikin kasar mai kunar zafi.
- <sup>6</sup> Sa’ad da na ciyar da su sun koshi;  
sa’ad da suka koshi, sai suka fara taƙama;  
sai suka manta da ni.
- <sup>7</sup> Saboda haka zan hau kansu kamar zaki,  
zan buya a bakin hanya kamar damisa.
- <sup>8</sup> Kamar beyar da aka kwace mata ’ya’yanta,  
zan faɗa musu in farke su.  
Kamar zaki zan cinye su;  
kamar naman jeji zan yayyage su.
- <sup>9</sup> “An hallaka ku, ya Isra’ila,  
domin kun tayar mini, kun tayar wa mai taimakonku.
- <sup>10</sup> Ina sarkinku, da zai cece ku?  
Ina masu mulkinku cikin dukan garuruwanku,  
wadanda kuka ce,  
‘Ba mu sarki da shugabanni’?
- <sup>11</sup> Saboda haka cikin fushina na ba ku sarki,  
kuma cikin hasalata na dauke shi.
- <sup>12</sup> An yi ajiyar laifin Efraim,  
aka lissafta zunubansa.
- <sup>13</sup> Naƙuda ta zo masa kamar a mace mai haihuwa,  
amma shi yaro ne marar hikima;  
sa’ad da lokaci ya kai,  
ba ya zuwa inda mahaifa ta buɗe.
- <sup>14</sup> “Zan fanshe su daga ikon kabari;  
zan cece su daga mutuwa.



Ina annobanki, ya mutuwa?  
Ina hallakarka, ya kabari?

“Ba zan ji tausayi ba,  
<sup>15</sup> ko da ma ya ci gaba cikin 'yan'uwansa.  
Iskar gabas daga UBANGIJI za tã zo,  
tana hurawa daga hamada;  
maɓulɓularsa za tã kafe  
rijiyarsa kuma ta bushe.  
Za a kwashi kaya masu daraja  
na ɗakin ajiyarsa ganima.  
<sup>16</sup> Dole mutanen Samariya su ɗauki laifinsu,  
domin sun tayar wa Allahnsu.  
Za a kashe su da takobi;  
za a fyaɗa kananansu da kasa,  
za a ɓarke matansu masu ciki.”

## 14

### *Tuba don kawo albarka*

<sup>1</sup> Ku dawo, ya Isra'ila, ga UBANGIJI Allahnku.  
Zunubanku ne sun zama sanadin fãɗuwarku!  
<sup>2</sup> Ku ɗauki magana tare da ku  
ku komo wurin UBANGIJI.  
Ku ce masa,  
“Ka gafarta mana dukan zunubanmu  
ka kuma karɓe mu da alheri,  
don mu iya yabe ka da leɓunanmu.\*  
<sup>3</sup> Assuriya ba za su iya cece mu ba;  
ba za mu hau dawakan yaƙi ba.  
Ba za mu kara ce, ‘Allolinmu’  
wa abin da hannuwanmu suka yi ba,  
gama a gare ka ne maraya yakan sami jinkai.”

\* 14:2 Ko kuwa miƙa leɓunanmu kamar hadayun bijimai

- <sup>4</sup> “Zan gyara batancinsu  
 in kuma kaunace su a sake,  
 gama fushina ya juya daga gare su.
- <sup>5</sup> Zan zama kamar raƙa ga Isra’ila  
 zai yi fure kamar lili.
- Kamar al’ul na Lebanon  
 zai sa saiwarsa zuwa kasa;  
<sup>6</sup> tohonsa za su yi girma.
- Darajarsa za tã zama kamar itacen zaitun,  
 kanshinsa kamar al’ul na Lebanon.
- <sup>7</sup> Mutane za su sãke zauna a inuwarsa.  
 Zai haɓaka kamar kwayar hatsi.
- Zai yi fure kamar kuringa,  
 zai zama sananne kamar ruwan inabi daga Lebanon.
- <sup>8</sup> Efraim zai ce, me kuma zai haɗa ni da gumaka?  
 Zan amsa masa in kuma lura da shi.
- Ni kamar koren itacen fir ne;  
 amincinka yana fitowa daga gare ni ne.”
- <sup>9</sup> Wane ne yake da hikima? Zai gane waɗannan abubuwa.  
 Hanyoyin UBANGIJI daidai ne;  
 masu adalci sukan yi tafiya a kansu,  
 amma ’yan tawaye sukan yi tuntuɓe a kansu.

Biblica® Buɗaɗɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don  
Kowa™  
Hausa: Biblica® Buɗaɗɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don  
Kowa™ (Bible) of Nigeria

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Hausa

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Yoruba Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2017 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-11-15

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 30 Dec 2021

18113be6-b3a0-530a-b78f-a25225282250